

No. 14668. Multilateral

INTERNATIONAL COVENANT ON CIVIL AND POLITICAL RIGHTS. NEW YORK, 16 DECEMBER 1966 [*United Nations, Treaty Series, vol. 999, I-14668.*]

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)*

Dominican Republic

*Notifications deposited with the Secretary-General of the United Nations:
8 September 2020*

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 8 September 2020

*No UNTS volume number has yet been determined for this record.

N° 14668. Multilatéral

PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS CIVILS ET POLITIQUES. NEW YORK, 16 DÉCEMBRE 1966 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 999, I-14668.*]

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 4*

République dominicaine

Dépôt des notifications auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 8 septembre 2020

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 8 septembre 2020

*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établi pour ce dossier.

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

MPRD-ONU-NY-0720-2020

Nueva York, N.Y.
8 de septiembre de 2020

Excelencia:

Tengo el honor de dirigirme a Usted en interés de comunicarle en nombre del Gobierno dominicano, que debido a la pandemia del Covid-19, el pasado 1ro. de septiembre de 2020, mediante el Decreto 431-20, en virtud de la autorización dada por el Congreso Nacional a través de la Resolución Núm.221-20, de fecha 28 de agosto de 2020, de acuerdo con lo dispuesto en la Constitución de la República Dominicana y la Ley Núm.21-18, sobre regulación de los Estados de Excepción contemplados, del 25 de mayo de 2018, el Gobierno se vio en la necesidad de prorrogar el estado de excepción, en la modalidad de Emergencia, por un período de 25 días, a partir del 3 de septiembre de 2020.

Esta notificación se realiza tomando en cuenta el Artículo 17 de la referida Ley Núm. 21-18, que dispone lo siguiente: *“Una vez declarado el estado de excepción, y si en él se estableciera la suspensión de garantías, se informarán inmediatamente a los demás Estados Partes de los tratados internacionales de derechos humanos citados en esta ley, debidamente ratificados, por conducto del Secretario General de las Naciones Unidas y del Secretario General de la Organización de Estados Americanos, respectivamente, de las disposiciones jurídicas cuya aplicación se hayan suspendido y de los motivos suscitado la suspensión. Iguales comunicaciones deberán hacerse una vez que se dé por terminada tal suspensión.”* Así mismo, se toman en cuenta los tratados internacionales de derechos humanos ratificados por el Estado dominicano, y el hecho de que por lo menos uno de los derechos fundamentales, el de la libertad de tránsito, asociación y reunión resulta afectado con el indicado estado de emergencia.

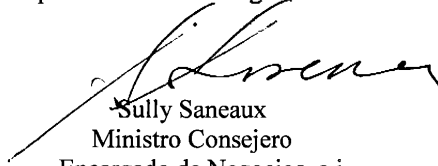
En ese orden, hago de su conocimiento, a los fines de lugar, las restricciones momentáneas a los siguientes derechos:

- a. *La libertad de tránsito, consagrada en los artículos 12 del Pacto Internacional de los Derechos Civiles y Políticos y 15 de la Convención sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación contra la Mujer.*

- b. *La libertad de asociación, consagrada en los artículos 22 del Pacto de Internacional de Derechos Civiles y Políticos, 7 de la Convención sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación contra la Mujer, 15 de la Convención sobre los Derechos del Niño y 29 de la Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidades.*
- c. *La libertad de reunión, consagrada en los artículos 21 del Pacto de Internacional de Derechos Civiles y Políticos y 15 de la Convención sobre los Derechos del Niño.*

El Poder Ejecutivo, encabezado por Su Excelencia Luis Abinader, Presidente de la República, con la colaboración de los demás Poderes del Estado, hace sus mayores y mejores esfuerzos para contener el avance de la indicada pandemia, dando las seguridades de que el estado de emergencia decretado durará el menor tiempo posible.

Hago propicia la oportunidad para renovarle las seguridades de mi más alta consideración.



Sully Saneaux
Ministro Consejero
Encargado de Negocios, a.i.

S.E. Antonio Guterres,
Secretario General de las Naciones Unidas
Nueva York, N.Y

[TRANSLATION – TRADUCTION]

MPRD-ONU-NY-0720-2020

New York, NY
8 September 2020

Excellency,

I have the honour to inform you, on behalf of the Dominican Government, that owing to the COVID-19 pandemic, the Government extended the state of emergency on 1 September 2020 through Decree No. 431-20, as authorized by the National Congress in resolution No. 221-20, of 28 August 2020, in accordance with the provisions of the Constitution of the Dominican Republic and Act No. 21-18 of 25 May 2018 on the regulation of the states of emergency. The state of emergency was extended for a period of twenty-five days, starting on 3 September 2020.

This notification is being made pursuant to article 17 of the above-mentioned Act No. 21-18, which provides as follows: *“Once the state of emergency has been declared, and if it provides for a suspension of guarantees, the other States parties to the duly ratified international human rights treaties referred to in this Act shall be informed immediately, through the Secretary-General of the United Nations and the Secretary-General of the Organization of American States, respectively, of the legal provisions whose application has been suspended and the reasons for such suspension. Similar communications shall be made once the suspension is terminated.”* Likewise, the international human rights treaties ratified by the Dominican State are taken into consideration, and the fact that at least one of the fundamental rights, the right to freedom of movement, association and assembly, is affected by the aforementioned state of emergency.

In this regard, I wish to inform you, for all pertinent purposes, of the temporary restrictions on the following rights:

- (a) Freedom of movement enshrined in article 12 of the International Covenant on Civil and Political Rights and article 15 of the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women.
- (b) Freedom of association, enshrined in article 22 of the International Covenant on Civil and Political Rights, article 7 of the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women, article 15 of the Convention on the Rights of the Child and article 29 of the Convention on the Rights of Persons with Disabilities.
- (c) Right of assembly, enshrined in article 21 of the International Covenant on Civil and Political Rights and article 15 of the Convention on the Rights of the Child.

The executive branch, headed by His Excellency Mr. Luís Abinader, President of the Republic, in collaboration with the other powers of the State, is doing its utmost efforts to contain the spread of the aforementioned pandemic, assuring that the declared state of emergency will be of the shortest duration possible.

Please, accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

(Signed) Sully Saneaux
Minister Counsellor
Chargé d'affaires a.i.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

MPRD-ONU-NY-0720-2020

New York, NY
Le 8 septembre 2020

Excellence,

J'ai l'honneur de vous informer, au nom du Gouvernement dominicain, qu'en raison de la pandémie de COVID-19, le Gouvernement a prorogé l'état d'urgence le 1^{er} septembre 2020 par le décret n° 431-20, comme autorisé par le Congrès national par la résolution n° 221-20, du 28 août 2020, conformément aux dispositions de la Constitution de la République dominicaine et de la loi n° 21-18 du 25 mai 2018 sur la régulation des états d'urgence. L'état d'urgence a été prorogé pour une période de vingt-cinq jours à partir du 3 septembre 2020.

La présente notification est faite en application de l'article 17 de la loi n° 21-18 précitée, qui dispose ce qui suit : « *Une fois l'état d'urgence déclaré, et s'il prévoit la suspension de garanties, les autres États parties aux traités internationaux relatifs aux droits de l'homme, dûment ratifiés, visés dans cette loi seront informés immédiatement, par l'intermédiaire du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies et du Secrétaire général de l'Organisation des États américains, respectivement, des dispositions juridiques dont l'application a été suspendue et des motifs de cette suspension. Des communications similaires seront faites une fois que cette suspension aura pris fin.* » De même, il est tenu compte tenu des traités internationaux relatifs aux droits de l'homme ratifiés par l'État dominicain, et du fait qu'au moins l'un des droits fondamentaux, celui de la liberté de circulation, d'association et de réunion, se trouve affecté par l'état d'urgence susmentionné.

À cet égard, je vous informe, à toutes fins utiles, des restrictions provisoires aux droits suivants :

- (a) La liberté de circulation, consacrée à l'article 12 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques et l'article 15 de la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes.
- (b) La liberté d'association, consacrée à l'article 22 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, l'article 7 de la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes, l'article 15 de la Convention relative aux droits de l'enfant, et l'article 29 de la Convention relative aux droits des personnes handicapées.
- (c) Le droit de réunion, consacré à l'article 21 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques et l'article 15 de la Convention relative aux droits de l'enfant.

Le pouvoir exécutif, dirigé par Son Excellence M. Luís Abinader, Président de la République, avec la collaboration des autres pouvoirs de l'État, fait tout ce qui est en son pouvoir afin de contenir la propagation de la pandémie susmentionnée, en assurant que l'état d'urgence décrété durera le moins longtemps possible.

Je saisis cette occasion pour vous renouveler, Excellence, les assurances de ma très haute considération.

(Signé) Sully Saneaux
Ministre conseiller
Chargé d'affaire a.i.